

APP ROUTE

Download de gratis app:
TOURTODO



HOE WERKT HET

Aan deze Hanzewandelroute is een app gekoppeld. De app TourToDo kunt u downloaden op ieder willekeurig moment dat u WiFi tot uw beschikking hebt. Vul Code **HarderwijkNL** in. Daarna is verbinding met internet niet meer nodig. Met de app ter ondersteuning van deze routekaart wordt de geschiedenis van de Hanze verteld door iemand die het allemaal zelf heeft meegemaakt.

WIE FUNKTIONIERT ES?

Zu dieser Hansewanderoute wurde eine App entwickelt. Sowohl die app 'TourToDo' als auch die Route können Sie downloaden, wann immer Sie Zugang auf eine Internetverbindung haben. Geben Sie einfach den Code **HarderwijkDE** ein. Haben Sie die App und die Routenbeschreibung einmal heruntergeladen, benötigen Sie keine Internetverbindung mehr. Die Kombination

von App und Wanderkarte ermöglicht es Ihnen, sich auf Ihrer Hansewanderung von Zeitzeugen begleiten zu lassen. Sie verfügen nicht über ein Smartphone, mit dem Sie die App herunterladen können? Kein Problem: Sie können die Wanderung auch ohne App genießen. Wir wünschen Ihnen einen schönen Tag in der Hansestadt Harderwijk. **Bitte beachten Sie; Sonntags sind viele der hier genannten Sehenswürdigkeiten geschlossen.**



START
Welkom in Harderwijk



Harderwijk kreeg in 1231 stadsrechten. Vanaf dat moment ontwikkelde de stad zich snel tot een vooraanstaande handelsstad. Er ging heel wat geld van hand tot hand.

DE Start des Hansewanderwegs

Harderwijk wurden in 1231 die Stadtrechte verliehen. Seit dieser Zeit entwickelte sich die Stadt in raschem Tempo zu einer bedeutenden Handelsstadt – viel Geld wechselte hier den Besitzer.

**Smeepoortenbrink
Smeepoort**



De Smeepoortenbrink was een marktplein waar van alles verhandeld werd door handelaren uit de omgeving. Zij kwamen de stad binnen via de Smeepoort.

DE 'Smeepoortenbrink' und 'Smeepoort'

Der 'Smeepoortenbrink' war ein Marktplatz, auf dem Händler aus der Umgebung die unterschiedlichsten Waren verkauften. Sie betraten Harderwijk durch das 'Smeepoort' – das Stadttor, auf den Marktplatz führte.

**De Bruggestraat
Hooghe Bruggepoort**



Aan de Bruggestraat, vlak achter de Hooghe Bruggepoort, bevond zich het herbergkwartier. Toen in 1446 de Vrede van Harderwijk werd getekend, verbleven vertegenwoordigers van de diverse Hanzesteden in de herbergen.

DE 'Bruggestraat' und 'Hooghe Bruggepoort'

An der Bruggestraat, gleich hinter dem Stadttor 'Hooghe Bruggepoort', befand sich das Herbergs-viertel. Als 1446 der Frieden von Harderwijk unterzeichnet wurde, wohnten die Vertreter verschiedener Hansestädte in den dortigen Gasthäusern.

**Uitzicht over
de Zuiderzee**



Harderwijk lag aan de Zuiderzee die in rechtstreekse verbinding stond met open zee. Zodoende kon handel worden gedreven met Hanzesteden in Scandinavië, Duitsland en Polen.

DE Aussicht auf die 'Zuiderzee'

Harderwijk lag an der 'Zuiderzee' und besaß damit eine direkte Verbindung zum offenen Meer. Das ermöglichte der Stadt den Handel mit Hansestädten in Skandinavien, Deutschland und Polen.

**Vischmarkt
en Vischpoort**



Op de Vischmarkt werd ten tijde van de Hanze vooral koren, graan en vis verhandeld. Maar ook zout, haring en stokvis uit Scandinavië, pelzen en bont uit Novgorod en hout en graan uit Polen.

DE 'Vischmarkt' und 'Vischpoort'

Auf dem 'Vischmarkt' wurden in der Zeit der Hanse vor allem Korn und Fisch gehandelt. Aber auch Salz, Hering und Stockfisch aus Skandinavien, Felle und Pelze aus Nowgorod sowie Holz und Getreide aus Polen zählten zu den feilgebotenen Waren.



**A Minderbroederklooster
Hortuspark**

Minderbroeders zijn volgelingen van Franciscus van Assisi. De Minderbroeders vestigden zich waarschijnlijk rond 1290 in Harderwijk. Het huidige stadspark De Hortus was deels het terrein van de broeders.

DE Das Franziskanerkloster und der Hortus-Park
Die in den Niederlanden häufig 'Minderbroeder' genannten Franziskaner leben nach den Ordensregeln des Heiligen Franziskus von Assisi. In Harderwijk siedelten sich die 'Minderbroeders' vermutlich um 1290 an. Teile des heutigen Stadtparks 'De Hortus' gehörten früher zum Klostergelände.

B Donkerstraat 26

De Donkerstraat is vanouds de voornaamste straat van Harderwijk. Het pand op nummer 26 dateert van omstreeks 1452 en overleefde de grote stadsbrand van 1503.

DE Die Donkerstraat 26
Seit jeher zählt die Donkerstraat zu den wichtigsten Straßen von Harderwijk. Das Gebäude mit der Nummer 26 stammt vermutlich aus 1452 und überstand den großen Stadtbrand im Jahre 1503.



E Het Blokhuis

In 1310 liet de Graaf van Gelre Reinoud I een blokhuis bouwen. Dit kasteel was het stadsverblijf van de graaf met de Vanghentoren als eigen toegangspoort.

DE Das Blockhaus
Im Jahre 1310 ließ Graf Rainald I. von Geldern ein sogenanntes Blockhaus errichten, eine Stadtburg, in der er wohnte wenn er sich in Harderwijk aufhielt. Zu dieser Burg gehörte ein Turm, der sogenannte 'Vanghentoren', mit einem eigenen Zugangstor.

F Het Fraterhuis

Om het onderwijs in de stad een nieuwe impuls te geven verkocht het stadsbestuur van Harderwijk in 1441 een huis aan een aantal priesters, om daar een fraterhuis te stichten. Het Fraterhuis heeft tot 1580 bestaan. Van 1586 tot 1832 was het gebouw in gebruik als pesthuis.

DE Das Fraterhaus
Um der Schulbildung in der Stadt einen neuen Impuls zu geben, verkaufte die Harderwijker Stadtverwaltung 1441 ein Haus an einige Priester, die dort als 'Brüder vom gemeinsamen Leben' ein Fraterhaus mit einer Lateinschule gründeten. Das Fraterhaus bestand bis 1580. Von 1586 bis 1832 diente das Gebäude als Pesthaus.

G Heeraaltzstraat

Dit is de oudst bekende straatnaam. De straat wordt in 1432 genoemd naar Heer Aaltsz, waarschijnlijk een pastoor of geestelijke van het Minderbroederklooster.

DE Die Heeraaltszstraat
'Heeraaltszstraat' ist der älteste bekannte Straßenname Harderwijks. Die Straße wurde 1432 nach einem Herrn Aaltsz, wahrscheinlich einem Pastor oder Geistlichen aus dem Franziskanerkloster benannt.

H Haven van Harderwijk

Vanwege de geringe diepte van de Zuiderzee, gingen de grote koggeschepen een eindje verderop voor anker. De handel werd met kleine schepen naar de stad gebracht. Pas rond 1899 is deze waterweg zodanig verbreed en verdiept dat grote schepen binnen konden varen.

DE Der Hafen von Harderwijk
Wegen der geringen Tiefe der 'Zuiderzee' gingen die großen Koggen ein Stück vom Ufer entfernt vor Anker. Die Handelswaren wurden dann mit kleinen Schiffen in die Stadt transportiert. Erst um 1899 wurde dieser Wasserweg soweit ausgegraben und verbreitert, dass große Schiffe in den Hafen einfahren konnten.

I Scheepswerf Veluvia

Op de scheepshelling, die is gesticht in 1768, werden schepen, met name vissersschepen, gerepareerd. Nu kunt u bij Veluvia een sloep huren, meevaren met de salonboot en beeldmateriaal bekijken van de helling in vroegere dagen.

DE Die Schiffswerft Veluvia
In der 1768 gegründeten Werft wurden Schiffe, insbesondere Fischereischiffe, repariert. Heute können Sie bei 'Veluvia' kleine Boote mieten, als Passagier an Bord eines Salonschiffs gehen und Bildmaterial besichtigen, das die Werft in früheren Zeiten zeigt.

Duur: +/- 1,5 uur
Dauer: +/- 1,5 Stunde

DEZE ROUTE WORDT U AANGEBODEN DOOR:

*Gratis mosterd
Bij 't Melkhuisje*

Bij aankoop van 500 gram kaas naar keuze, een potje mosterd gratis.

Beim Kauf von 500g Käse nach Wahl gratis ein Töpfchen Senf dazu.



*Gratis consumptie
Bij De Boterlap*

Bij bestelling van een lunch of een diner krijgt u op vertoon van deze bon een consumptie van het huis.

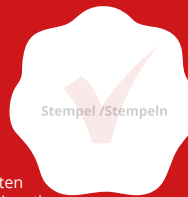
Wenn Sie ein Mittag- oder Abendessen bestellen geht ein Getränk dazu aufs Haus.



*Gratis krentenbol
Bij De Ouderwetse
Bakkerij*

Bij aankoop van een Zeebeer een krentenbol gratis.

Wenn Sie einen 'Zeebeer' kaufen erhalten Sie einen 'Krentebol' (Rosinenbrötchen) gratis.



*Gratis slagroom
Bij 't Boerinneke*

Bij een beker ijs, de slagroom gratis. Dat wordt smullen!

Beim Eisbecher kostenlos eine Portion Sahne. Für echte Schlemmerer!



*Gratis Likeurtje
Bij Veluvia*

Bij het nuttigen van een consumptie ontvangt u een gratis proef glaasje Hellingproef. Proost!

Stoßen Sie mit einem leckeren Hellingproef-Likör auf die Hansestadt Harderwijk an. Prost!



heerlijkhardenwijk.nl

HANZE STAD HARDERWIJK



Welkom

In Hanzestad Harderwijk

Harderwijk had in de Middeleeuwen een middenpositie in de Duitse Hanze. Harderwijk is al voor 1285 actief in de Hanze. Nu, in de 21ste eeuw, zijn de sporen van deze tijd nog altijd zichtbaar. Sommige gebouwen van toen staan er nog. Maar of gebouwen nu wel of niet behouden zijn gebleven; de geschiedenis blijft! Daar waar u vandaag wandelt, hebben eeuwen geleden mensen gelopen die een rol speelden in de Hanze.

WILKOMMEN

In der Hansestadt Harderwijk

Harderwijk nahm im Mittelalter in der deutschen Hanse eine bedeutende, wenn auch nicht zentrale Position ein: Die Stadt war in erster Linie vor 1285 in der Hanse aktiv. Heute, im 21. Jahrhundert, sind die Spuren dieser vergangenen Blütezeit immer noch sichtbar. Nach wie vor prägen einige der damals erbauten Häuser das Stadtbild. Aber ob Gebäude die Jahrhunderte überdauern oder nicht – die Geschichte bleibt! Dort, wo Sie heute spazieren gehen, waren viele Jahrhunderte vor Ihnen Menschen unterwegs, die für die Hanse von Bedeutung waren.

